

ENGLISH TO UKRAINIAN TRANSLATOR

Name: Sergey Marochkanich

Email: s.marochkanich@gmail.com

Address: Ukraine, Lviv region, Drohobych, Hrushevskogo st. 42/1, kv. 33

Smartcat Senior Translator (a competition winner in 2017)

Top English to Ukrainian translator at Smartcat platform:

<https://smartcat.com/marketplace/english-ukrainian-translation>

Profile: <https://www.smartcat.ai/marketplace/user/-sergey-marochkanych/>

ProZ profile: <http://www.proz.com/translator/2006521>

LinkedIn: <https://bit.ly/3WngLX1>

Mother tongue: Ukrainian

Translation languages: English → Ukrainian/Russian

Translation fields

IT

- Web and mobile app interfaces
 - Mobile app localization into Ukrainian for Flo Health Inc. (2019—2020)
 - Mobile app localization into Ukrainian for TheTWorks agency (2020—2021)
 - Mobile and web app localization into Ukrainian (ongoing project):
<https://yield.onesoil.ai/ua>
 - Mobile and web app localization into Ukrainian (ongoing project):
<https://appewa.com/>

Technical

- Complicated photo equipment (cameras, photo labs) user manuals and descriptions
- Warehousing (warehouses, forklifts, conveyors)
- User manuals for appliances

Marketing (advertising)

- Fishing and travel equipment

Sports/Entertainment

- Photography (shooting, editing)
- Articles about angling, descriptions to fishing tackles and travel equipment

CAT tools

- Smartcat
- Memsource
- OmegaT
- SDL Trados Studio
- MemoQ

About me

Professional translator since 2013

Education

- Working with Translation: Theory and Practice (Cardiff University (MOOC)) 2017
- English Grammar Course (British Council) 2016
- English Grammar Course (Anglo-Link.com) 2015
- English Grammar Course (Lingualeo.com) 2013
- Mechanics and Technology College of Drohobych (automated lines technologist) 1991

Nearly 15 years in photography

- Photographing
- Image editing
- Installation and maintenance of photo labs